

PUNANE RAAMAT



HANYA YANAGIHARA

INIMESD PUUDE VÕRAS

Inglise keelest tõlkinud Krista Eek

Originaali tiitel:

Hanya Yanagihara
The People in the Trees
Doubleday/Random House, 2013

Tõlge eesti keelde © Krista Eek ja Tänapäev, 2016
Kaaneillustratsioon © Ed Labetski

Raamatu väljaandmist on toetanud Eesti Kultuurkapital.

Toimetanud Anu Rooseniit
Kujundanud Villu Koskaru
Sarja kujundanud Jüri Jegorov

ISBN 978-9949-27-982-1
www.tnp.ee

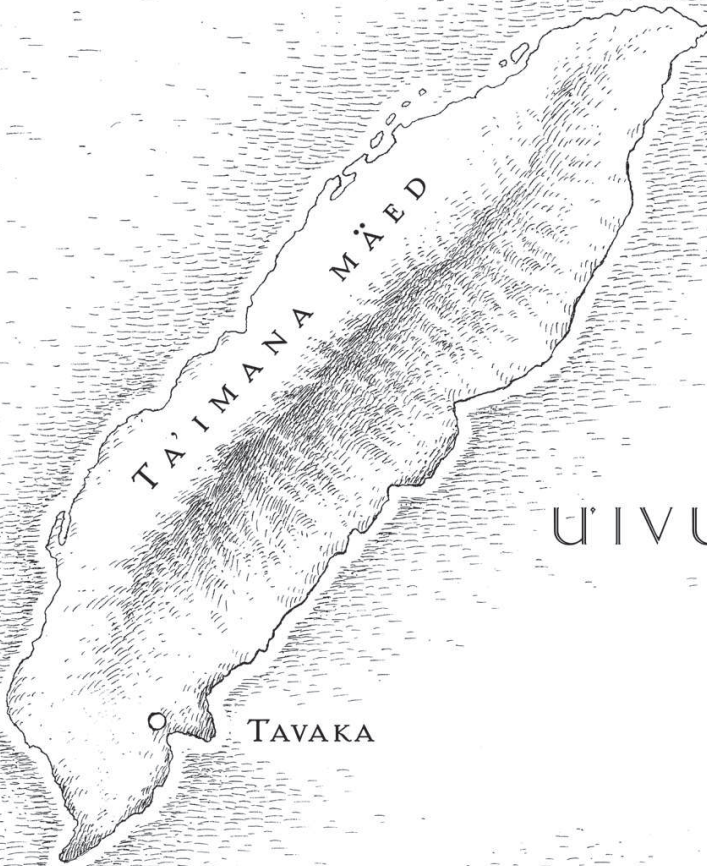
Trükitud AS Greif trükikojas

PROSPERO:

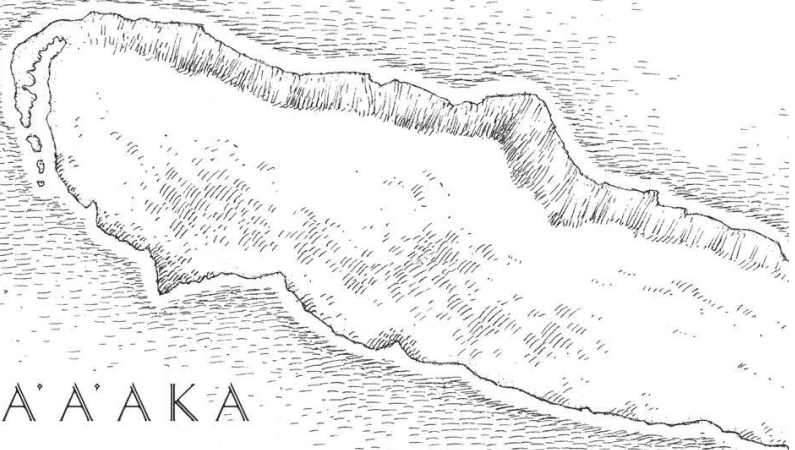
Eeh, kurat, sündind kurat, kes ei kooldu
teps koolituse all: kõik inimlik
hool-vaev on tema kallal raisatud.
Ning nagu aeg tal näotumaks teeb keha,
nii laostub ka ta vaim. Ma pitsitan
neid, et nad möirgavad.

*„Torm” neljanda vaatuse esimene stseen
(Jaan Krossi tõlge)*

U'IVU SAARED



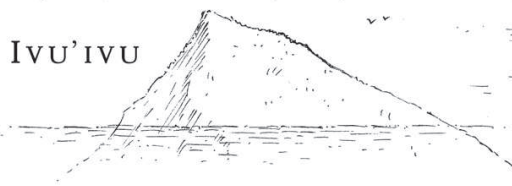
U'IVU



IVA'AKA



IVU'IVU



IVU'IVU

VAIKSE OOKAANI LÕUNAOSA



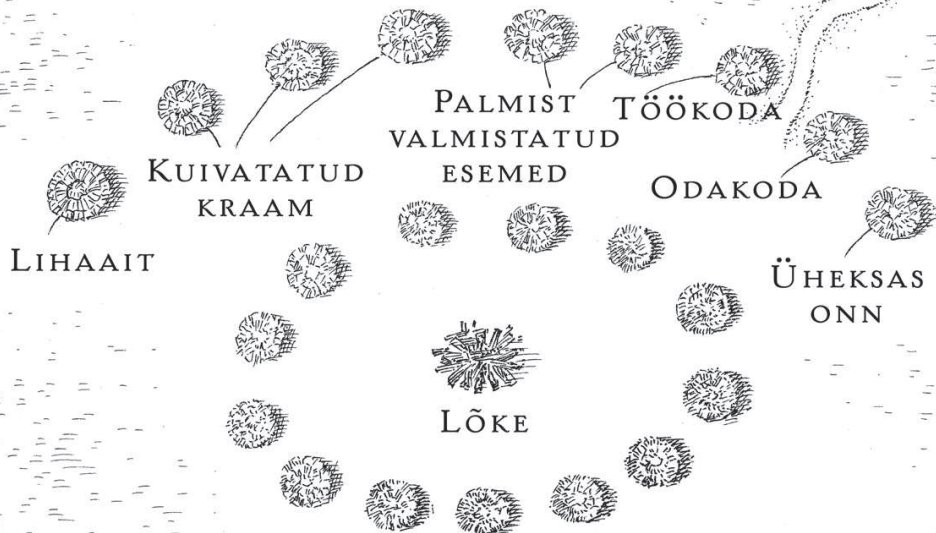
HAWAII

KIRIBATI
GILBERTI
SAARED

U'IVU

TAHITI

IVU'IVU KÜLA



LIHAAIT

KUIVATATUD
KRAAM

PALMIST
VALMISTATUD
ESEMED

TÖÖKODA

ODAKODA

ÜHEKSAS
ONN

LÕKE

SISUKORD

8	Eessõna <i>dr Robert Kuboderalt</i>	15
	A. Norton Perina memuaarid	
	<i>toimetanud Robert Kubodera, MD</i>	29
	I osa. Oja	31
	II osa. Hiired	65
	III osa. Unelejad	101
	IV osa. Üheksas hütt	195
	V osa. Esimene laps	299
	VI osa. Victor	395
	VII osa. Pärast	451
	Epiloog <i>dr Robert Kuboderalt</i>	462
	Järelmärkus	468
	Lisad	475
	Tänusõnad	479

Isale

„Vom Vater ... *Lust zu fabulieren*“

19. märts 1995

TUNTUD TEADLAST SÜÜDISTATAKSE
SEKSUAALKURITEOS

Associated Press

Eile vahistati tuntud immunoloog ja Marylandi osariigis Bethesdas asuva Riikliku Terviseinstituudi Immunoloogia ja Viroloogia Keskuse emeriitdirektor, dr Abraham Norton Perina, kellele esitati süüdistus seksuaalkuriteos.

Dr Perinale (71) esitati süüdistus kolmes vägistamisjuhtumis, kolmes alaealise vägistamisjuhtumis, kahes seksuaalkallaletungis ja kahes alaealise ohtu seadmise juhtumis. Süüdistused esitati tuginedes ühe dr Perina adopteeritud poja tunnistustele.

„Need on valesüüdistused,” kinnitas eilses avalduses Perina advokaat, Douglas Hindley. „Dr Perina on silmapaistev teaduskogukonna liige ning soovib tekkinud olukorrale innukalt ja võimalikult kiiresti lahendust leida, et saaks naasta oma töö ja pere juurde,” teatas Hindley.

Dr Perina pälvis 1974. aastal Nobeli meditsiinipreemia vananemist pärssiva Selene sündroomi avastamise eest. Sündroom, mille tulemusena püsib haige keha suhtelises nooruses, kuigi tema mõistus hääbub, avastati kolmest saarest koosneva Mikroneesia väikeriigi, U'ivu, ühel saarel – Ivu'ivu saarel – elava Opa'ivu'eke rahva hulgast. Dr Perina avastas, et sündroom kujunes välja haruldase kilpkonna liha söömise tagajärjel ja andis seetõttu hõimule ka kilpkonna järgi nime. Ilmnes, et kilpkonna liha deaktiveeris telomeraasi, inimkehas leiduva ensüümi, mis lõhub telomeere ja piirab sellega iga raku võimalike jagunemiste arvu. Sündroom on saanud nime surematu ja igavesti noorusliku Kreeka kuujumalanna Selene järgi, sest selgus, et sündroomi all kannatavad inimesed võisid elada sajandeid. Perina, kes saabus U'ivule noore arstina esimest korda 1950. aastal koos tuntud antropoloogi Paul Tallentiga, veetis saartel uurimustööd tehes aastaid. Sealt adopteeris ta ka aastate jooksul 43 last, kellest paljud olid orvud või vaesunud Opa'ivu'eke rahva pojad ja tütreid. Mitmed lapsed on hetkel ikka veel Perina hoole all.

Dr Ronald Kubodera, Perina juhitud labori kauaaegne teadur ja üks tema lähimatest sõpradest, kinnitab: „Norton on musterisa ja hiilgav teadlane. Olen täiesti kindel, et need naeruväärsed süüdistused võetakse tagasi.”

